

Rückspandern aus Deutschland.

Familienhaus den 29. Juni 1927.

Partes Volksblatt!

Am 26. Juni machten wir einen Ausflug nach Löwenberg. Morgens um 6 Uhr fuhr der Sonderzug von Spremberg ab. Drei Vereine, nämlich Spremberg, Weisswasser und Gorka. Weisswasser hatte eine Musikkapelle 20 Mann stark mitgenommen und das war noch das schönste auf der ganzen Reise. Der Zug bestand aus 20 Wagen, alle 3ter Klasse. Die Stationen welche wir passierten, waren: Schleife, Weisswasser, Rietschen, Hanichen, Klämpendorf, und Gorka. Von Gorka fuhrten wir dann die Strecke in der Richtung nach Kohfurt, durch Liebau, Glaserberg, Kohfurt, Siegersdorf, Ullersdorf, Rantzig, Groß-Siegersdorf, Kefowitz, dann Löwenberg, am 9 Uhr vorm. waren wir am Ziel. Vom Bahnhof marschierten wir unter klingender Marschmusik nach dem Hotel zum „Weissen Hof“ dort ist ein schöner schattiger Garten, mit Tischen, Stühlen und Bänken, dort konnte man etwas zu essen, sowie Bier und Schnaps-Trinken. Wir gingen nun nach der Stadt. Es ist ein kleines schönes Städtchen, 2 Kirchen, befinden sich dort eine katholische und eine evangelische. Die meisten Einwohner werden wohl Katholiken sein, denn die katholische Kirche war die größte und schönste. Am Nachmittag marschierten wir nach Buchholz, einem Gasthofe außerhalb der Stadt, hier bestiegen wir einige Berge und Sandsteinfelsen. Diese Felsen haben große Risse, Spalten und Löcher. Dort sollen auch in früheren Zeiten Löwen gehaust haben, daher der Name Löwenberg.

Vor dem Gasthofe Buchholz ist ein großer Blücherplatz mit dem Blücherdenkmal und zwei alte Kanonen.

Auch konnten wir das Schlachtfeld sehen, wo Blücher sich mit den Franzosen herumgeschlagen hat, hier ver-

Correspondence from Germany

Family home, June 29, 1927

Dear Volksblatt!

We had an outing on June 6. The special train left Spremberg at 5 o'clock in the morning. Three clubs, those from Spremberg, Weisswasser and Horka, participated. Weisswasser brought a 20 man band of musicians along which turned out to be the nicest part of the whole trip. The train consisted of 24 cars, all third class. The stations which we passed along the way were: Schleife, Weisswasser, Rietschen, Hanichen, Usmansdorf, and Horka. Out of Horka, we were on the stretch in the direction towards Kohfurt through Liebau, Glaserberg, Kohfurts, Siegersdorf, Rakewitz, and then Loewenberg and we arrived at our destination around 9 a.m. From the station, we marched to spirited military music toward the hotel, "White Stallion," which has a nice shady garden with tables, chairs and benches where you could buy something to eat, as well as beer and schnaps. We now went into the city. It is a small pretty town. There are two churches, one catholic and one evangelical. Most of the inhabitants are probably Catholics since their church was the largest and nicest. We marched to Buchholz, an inn outside of the city, in the afternoon. Here, we climbed a few mountains and sandstone cliffs. The cliffs have large cracks, caves and holes. Lions are said to have lived there in the past, therefore the name Loewenberg [Lions Mountain].

At the Buchholz Inn is the, so called, Bluecher Place with the Bluecher monument and two old canons.

We could also see the battle ground where Bluecher slogged with the French and, here we stayed until 4 o'clock.

weilten wir bis 4 Uhr. Nachdem gingen wir wieder nach der Stadt zum Hotelgarten, wo wir bis zur Abfahrt verblieben. um 9 Uhr abends fuhren wir dann ab und um 11 Uhr waren wir wieder in Spremberg.

Das Wetter während unseres Ausfluges war schön. Das Getreide welches wir dort und vom Zuge aus haben, ist noch nicht so schön wie bei Spremberg, außer Gras, den das kann Käse vertragen, auch der Sandboden, der Lehmsige Boden dort nicht. Der Hafer war stellenweise so mit Unkraut verwachsen, das Unkraut der Rogg. Federrich war höher als der Hafer; alles war sehr verwachsen. Korn, Kartoffeln, Zuckerrüben, den es regnet hier fast jeden zweiten Tag.

Die Ozeanflieger von New York nach Berlin, haben sich etwas verfliegen und landeten in Klinge in der Nähe von Cottbus. Der Zeitungsausschnitt den ich beilege zeigt das Bild derselben mit den Spreewalder Mädchen.

Eines Tages besagete ich Christian Heintze von Rohne, der sagte mir, daß sein Bruder der in Thorndale wehnt schon lange nicht mehr geschrien hätte, ob er krank, oder gar gestorben sei. Ich sagte ihm, die Redaktion von Giddings wird mir schon Benachrichtigen, wenn ein Todesfall, oder sonst was passiert. Anm. der Red. — Soviel wie wir wissen, lebt der alte Anabe noch!

Die Grisaansichten hier sind gut, auch wird es viel Obst geben, frische Aepfeln sind schon reif. Sonst wäre weiter nichts wichtiges zu berichten.

Noch eins wollte noch beiläufig bemerken, daß die Wälder um Löwenberg viel schöner sind, als bei uns, in der Sandgegend. Von Horka bis nach Siegesdorf ist die Straße zweigleisig, von dort ab bis Löwenberg eingeleisig und von Weiswasser nach Löwenberg sind 94 Kilometer.

Po tej lubej weczery, skoezi nan ktej maczery.

Der alte ehemalige Stadtrumpeter von Winchesler,

Hantschko, Pantschko.

After that we returned to the hotel garden in the city where we stayed until our departure at 9 o'clock in the evening to arrive again in Spremberg at 11 o'clock.

The weather was nice during our outing. The grain which we saw there and from the train is not as nice as that in Spremberg except for grass which can tolerate wetness, even in sandy soil but not in their loamy soil. Their oats were so heavily intertwined with weeds, in places, that the weed, the so called Heidrich, stood higher than the oats; everything was growing together; grain, potatoes, sugar beets, because it rains here every other day.

The ocean crossing fliers from New York to Berlin missed their mark and landed in Klinge near Cottbus. The article in the newspaper, which I am attaching, shows a picture of the same with the girls from Spreewald.

I met up one day with Christian Heintze from Rohne who told me that his brother, who lives in Thorndale, hasn't written to him in a long while and is perhaps sick or maybe even dead. I told him that the editorial office in Giddings would tell me about a death or if anything else happens. (Editorial remarks: As far as we know, the old boy is still alive!)

The prospects for the harvest are good and there will also be a lot of fruit, the early cherries are already ripe. Otherwise, there is nothing of importance to report.

I would, casually, still like to remark that the forests around Loewenberg are much nicer than ours in sandy areas. The stretch from Horka to Siegesdorf is double tracked and from there to Loewenberg is single tracked and the distance from Weisswasser to Loewenberg is 94 kilometers.

Po tej ludej weczery, skoezi nan ktej maczety. Maczery.

With greetings

The old former trumpet player from Winchester

Hantschko, Pantschko.

Translated by John Buerfeind